

## **DE** EINBAUHINWEIS – STEUERGERÄT, ELEKTROLÜFTER (MOTORKÜHLUNG) V10-79-0021

Die Farbzuordnung des VEMO-Reglers ist einfacher gehalten als beim Original, da die Lüftermotoren parallel angesteuert werden.  
Beim Einbau des Reglers bitte folgende Farbcodezuordnung beachten:

	Original	VEMO
Lüftermotor 1 (Plus)	gelb	rot
Lüftermotor 1 (Minus)	grün	grün
Lüftermotor 2 (Plus)	orange	rot
Lüftermotor 2 (Minus)	violett	grün

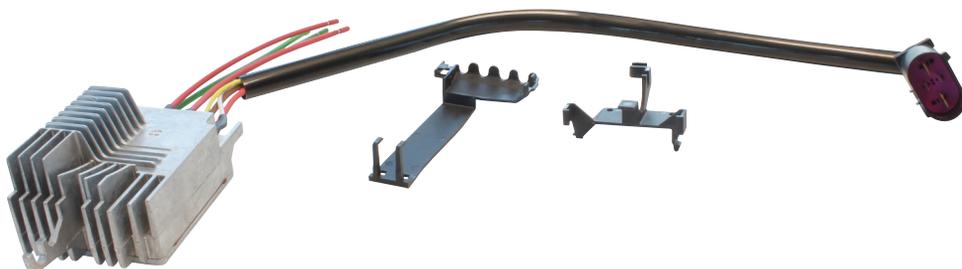
Nach erfolgtem Anschluss unbedingt eine Funktionskontrolle durchführen. Bei korrekter Verbindung wird die Luft von vorne angesaugt.  
Die Luftströmung verläuft vom Lüfter zum Motor.

### Fehlerbeschreibung:

- Lüftermotor dreht nicht: Lüftermotor ist mit zwei roten oder zwei grünen Kabeln verbunden.
- Lüftermotor dreht in die falsche Richtung und Lüfter bläst nicht in Richtung Motorraum:  
Rote und grüne Kabel wurden beim Anschluss vertauscht.

Bei Kurzschluss regelt das Steuergerät den Strom und schaltet bei Überstrom ab.

Um eine Überhitzung des Motors auszuschließen, werden die Lüfter – auch bei abgezogenem Zündschlüssel – zugeschaltet.  
Dieser Vorgang kann je nach erfasster Temperatur mehrere Minuten dauern.



## **EN** INSTALLATION INSTRUCTION – CONTROL UNIT, ELECTRIC FAN (ENGINE COOLING) V10-79-0021

The colour codes of the VEMO control unit is more simply than the original because the fan motors are wired parallel. Please follow the colour codes for the installation of the control unit:

	Original	VEMO
Radiator fan motor 1 (plus)	yellow	red
Radiator fan motor 1 (minus)	green	green
Radiator fan motor 2 (plus)	orange	red
Radiator fan motor 2 (minus)	purple	green

After the installation, please check the correct functioning: The direction of the air stream goes from radiator fan to the motor; the air is sucked from the front.

### Error description:

- Radiator fan motor does not rotate: fan motor is connected with two red or two green wires.
- Radiator fan motor rotates in the wrong direction and the air is not blowing towards engine bay: red and green wires are connected reversely.

In case of short circuit, the control unit adjusts the power and disconnects in the event of excess current.

To prevent the motor from overheating, the fans switch automatically on – even with the ignition key removed. Depending on the temperature, this process may take several minutes.

## **ZH** 安装提示 – 控制器, 电风扇 (电机冷却系统) V10-79-0021

VEMO 控制器的颜色分配比原版的更简单, 因为风扇电机是并联驱动的。安装控制器时请注意以下颜色代码的分配:

	原版	VEMO
风扇电机 1 (正)	黄色	红色
风扇电机 1 (负)	绿色	绿色
风扇电机 2 (正)	橙色	红色
风扇电机 2 (负)	紫色	绿色

连接成功后务必进行一次功能检查。若连接正确, 则将从前部吸入空气: 空气从风扇流向电机。

### 故障说明:

- 风扇电机不运转: 风扇电机通过两条红色或两条绿色电缆连接。
- 风扇电机沿错误方向旋转, 风扇未朝电动机舱方向吹风: 红色和绿色电缆在连接时接错。

短路时控制器会调节电流, 过电流时控制器将关断。

为了避免电机过热, 即使在点火开关已拔出的情况下仍需接通风扇。此过程可能会持续几分钟, 这取决于检测到的温度。